费英杰 – Juan Diego

juandiego@tradubeijing.com

+34 659784807

jdyingjie

西班牙语母语翻译

出 生 日 期 **1993** 年 **2** 月 **22** 日

汉英西自由翻译

我是一名西，英，中的翻译工作者，擅长从事多**游戏**、**专利**、**机械**、**商务**方面的翻译。 毕业于西班牙格拉纳达大学翻译系西汉英翻译专业。是格拉纳达大学汉语教育的硕士。曾获得大学奖学金前往中国最高学府北京大学学习深造。

所取得的学业奖励：硕士专业课程最高学分。

教育经历

2011-2015	西班牙格拉纳达大学翻译系
2011-2013	格拉纳达大学孔子学院汉语课程学习
2012	赴英国完成约克郡 Strafford House College 英语 C1 课程学习
2013	格大孔子学院奖学金赴北大汉语冬令营
2015	北京大学交换学习一学期
2015-2016	格拉纳达大学语言教育研究生（汉语方向）

实习经历

2015-至今 **中英西自由译者**

职责: 与不同的中国和西班牙公司合作进行多文稿类型的中西翻译及校对 擅长从事多**游戏**、**专利**、**机械**、**商务**方面的翻译

2016-至今 **孔子学院杂志汉西双语专职翻译**

职责: 为孔子学院汉西双语杂志撰写文章，翻译发表在杂志上的与中国历史、文化、美食、语法、当代国情等有关的文稿

www.confuciomag.com

2016-2017 **格拉纳达足球俱乐部 Granada CF**

职责: 文件会议翻译口译，中国负责人的西班牙语老师，西班牙负责人的中文老师

www.granadacf.es

2015-2016 **国广子行传媒（北京）有限公司 (兼职)**

职位: 中西笔译，翻译校对

职责: 记录片"筑梦中国"及其它历史政治纪录片的西班牙语翻

突出能力

-掌握大量的专业技术词汇

-极丰富的经验积累

-团队合作精神

-熟悉专利翻译的技术规范

-熟练使用翻译软件及在线翻译平台

翻译工具

- Trados
- Memsource
- 字幕软件
- 线上翻译平台

获奖

-翻译诗歌《神女峰》20获得 2017 年 LinkChina 巴塞罗那诗歌翻译最佳翻译奖

-2018年西班牙格拉纳达大学孔子学院诗歌翻译奖

突出翻译项目

- 游戏类: （因与翻译公司签有保密协议无法告知游戏名称）： 魔幻类游戏 12 万字以上 棋牌类游戏 5 万字以上 体育竞技类游戏 10 万字以上 **- 动画片:** 《熊猫和小鼹鼠》 6 万字以上 《大头儿子和小头爸爸》6 万字以上 **- 线上漫画:** （因与翻译公司签有保密协议无法告知漫画网页平台）30 万字至今 **- 汉西双语杂志:** 《孔子学院》10 万字以上 **- 纪录片:** 《筑梦中国》8 万字以上 纪录片 《乡愁》8 万字以上 纪录片 《青色之海》8 万字以上 纪录片 《蒙内铁路》8 万字以上 纪录片 《永远在路上》8 万字以上 纪录片 《如果国宝会说话》3 万字以上	**- 专利:** （因与翻译公司签有保密协议无法告知游戏名称，如果需要知道我翻译了什么专利，请跟我联系）： 美洲申请的专利 100 多万字 西班牙申请的专利 100 多万字 **- 漫画书籍:** 《最劣欧洲游记》12 万字以上 **- 京东电商产品信息:** （2018 年 1 月至 2018 年 12 月）40 万字以上 **- 电视剧:** 《欢乐颂》25 万字以上 电视剧 《恋爱先生》20 万字以上 电视剧 《中国式关系》1 万字以上 **- 其他类别:** （四年来与长期合作的翻译公司的大翻译项目）**技术**、**机械**、**商业**、**法律**、等